

TRANSLATIONS AND PROOFREADING SINCE 2009

English, Russian, Polish to Spanish

SWORN TRANSLATOR OF ENGLISH

Celia Moral Abad

Calle Barrio Nuevo, 39 A.

10003 Cáceres. Spain

M: +34 680 400 887

✉ traducciones@celiamoral.es

Nationality: Spanish

Please visit my website: www.celiamoral.com

<https://www.proz.com/translator/1394956>

WORKING LANGUAGES

Mother tongue: **Spanish**

I translate from **English, Russian and Polish**

UNIVERSITY DEGREES AND CREDENTIALS

2010. Certified Sworn Translator-Interpreter of English

2010. B.A. Translation and Interpreting. University of Granada (Spain)

2007. B.A. Slavic Philology. Complutense University of Madrid (Spain)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2014–2024 Freelance translation services. I have extensive translation and proofreading experience, with more than 6 million words translated and proofread in all my language pairs.

Areas of expertise

- Legal (sworn and simple translation)
- Technical (environment, cosmetics)
- International organizations
- Marketing, Advertising, Corporate communications, Business, e-commerce

July, 2011 – Feb., 2014 Project Manager, Vendor Manager, in-house translator. Techlingua Global (Spain). Large volume - short turnaround projects such as mergers, tenders and on demand translations (technical and legal translation).

March, 2011 – May, 2011 Translation Projects Management. Aabam (Spain)

Since 2008: Volunteer translator

RECENT ACTIVITY (Sample of projects)

Task and Language pair	Field of expertise	Project description and content type	Word count
EN>ES Translation	Law	Marketing contract, data protection	10 147
EN>ES Proofreading, editing	Psychology, medicine	Facilitator Manual and programme for MS fatigue management	57 091
EN>ES Proofreading	Medicine	Instructions for use of diagnostic kit for tick-borne disease pathogens	18 526
EN>ES Translation	Finance	Financial Statements of a major player in Mass Media	9509
EN>ES Translation	Law	Memorandum of Understanding (spirit drinks)	3266
EN>ES Translation	Law	Summary of hedge agreements	3791
EN>ES Translation	Law	Documents, contracts and correspondence (credit facilities)	8726
PL>ES translation	Law, Pharma	Decision on application processing, notifications and other material re. Medicinal Product for Veterinary Use	6453
PL>ES Translation	Law, construction	Expert opinion relating to controversial issues of the project	5455
PL>ES Translation	Law, construction	Part of the procedure of award of a public contract (airport terminal)	3258
EN>ES sworn translation	Law	Amendment of articles of incorporation of an association	3400
PL>ES Translation	Pharmacology	Asthma control drug	19 000
EN>ES translation	Cosmetics, marketing	Hair care products: description, marketing materials, training	51 000
PL>ES Translation	Construction	Anti-corrosive protection for building materials	200
EN>ES translation	Medical	Hearing aid manual	1300
EN>ES translation	Engineering	Tempering furnace manual	12 200
EN>ES sworn translation	Law	Approved judgment	3400
PL>ES Translation	Cosmetics	Use test report, product safety assessment, product opinion	7500
PL>ES Translation	Human Resources	HR policy	600
RU>ES Translation	Certificates	University degree	400
PL>ES Translation	Engineering	Operation and maintenance manual- forklift for vacuum furnace	1100
PL>ES Translation	Engineering	Operation Software- vacuum furnace	13 413
PL>ES Translation	Construction, materials	Declaration of performance: structural connectors for wood	400
RU>ES Translation	Agriculture	Study on the impact of fertilizers in winter wheat production	4365

SOFTWARE

- CAT tools and quality control: SDL Trados Studio 2019, ApSIC XBench.
- Microsoft Office Professional 2016, Open Office, Adobe Acrobat Pro DC, Windows 10.

Interest in quality

Punctual

Reliable

Constant researcher

Confidentiality

Ethical commitment